

Weiterbildung für interkulturell Dolmetschende

Interkulturell Dolmetschende – professionell in ihrer Rolle

Bewusstsein schärfen – Rolle trainieren – Wirkung reflektieren

Die Weiterbildung bietet Gelegenheit, die Rolle der interkulturell Dolmetschenden zu reflektieren und zu trainieren, damit diese in Trialogsituationen professionell übernommen und umgesetzt werden kann.

Ziele

Die Teilnehmenden

- haben ihr Bewusstsein für die Rolle als interkulturell Dolmetschende geschärft
- haben Methoden zur Stärkung der Rollenübernahme erprobt
- haben das Rollen- und Kommunikationsverhalten in gespielten Trialogsituationen gemeinsam mit Fachpersonen trainiert und reflektiert
- haben das Feedback und die Reflexion als Chance für die eigene Entwicklung genutzt

Aus den Inhalten

- Rollenverständnis: Definitionen, Konzepte, Verantwortungen und Abgrenzung
- Einfluss der unterschiedlichen Erwartungen im Trialog auf die Rollengestaltung
- Eigene Erwartungen, Bedürfnisse und Verhaltensmuster
- Herausforderungen: Allparteilichkeit, Nähe und Distanz, eigene Betroffenheit
- Persönliche Einstimmung auf die Trialogsituation
- Rollentraining mit Fachpersonen, Feedback und Reflexion

Arbeitsweise

Erfahrungsaustausch, Input, Gruppenarbeiten, Training mit Fallbeispielen der Fachpersonen

Leitung / Kontakt

Roger Lämmli, Ausbilder interculturala

Brigitte Gsteiger, Programmleiterin Ausbildung und Koordination interkulturelles Dolmetschen

Dauer	12 Stunden
Termine	Dienstag 17.10.2017 09.00 – 17.00 Freitag 10.11.2017 13.30 – 21.00
Ort	Bern, über Ort und Adresse wird bei der Einladung informiert.
Kontakt	intercultura@isabern.ch oder 031 310 23 50 Brigitte Gsteiger, Programmleitung Ausbildung und Koordination ikD
Teilnehmende	Interkulturell Dolmetschende (ikD) mit Praxiserfahrung
Gebühren	CHF 150.00 für ikD bei „comprendi?“ CHF 250.00 für ikD mit Wohnort Kanton Bern CHF 320.00 für ikD mit Wohnort ausserhalb des Kantons Bern
Anmeldung	bis 7. Oktober 2017 mit dem untenstehenden Anmeldeformular an:

intercultura
isa Bern – Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen
Speichergasse 29, 3011 Bern
oder per e-mail an: intercultura@isabern.ch

Nach Anmeldeschluss erhalten die Angemeldeten eine Einladung.
Bei Abmeldung bis 10. Oktober 2017 werden 50%, bei späterer Abmeldung
oder bei Nichterscheinen im Kurs werden 100% der Kursgebühren
verrechnet.

Die Anzahl der Teilnehmenden ist beschränkt.
Bei 100% besuchter Kurszeit erhalten die Teilnehmenden eine schriftliche
Bestätigung.

Anmeldung zur Weiterbildung:

Interkulturell Dolmetschende – professionell in ihrer Rolle

Bewusstsein schärfen – Rolle trainieren – Wirkung reflektieren

Dienstag 17. Oktober 2017 09.00 – 17.00

Dienstag 10. November 2017 13.30 – 21.00

Die Anmeldung gilt für alle Termine. Der Kurs kann nur in vollem Umfang besucht werden.

Name: Vorname:

Strasse:

Postleitzahl: Wohnort:

Telefon:

E-Mail:

- Ich bin interkulturell Dolmetschende(r) bei „comprendi?“
- Ich bin interkulturell Dolmetschende(r) bei der Vermittlungsstelle
- Ich bin selbständige(r) interkulturell Dolmetschende(r)
- Ich bin interkulturell Dolmetschende(r) mit Wohnort ausserhalb des Kantons Bern

Die Kursplätze erhalten vorrangig interkulturell Dolmetschende mit Vertrag bei „comprendi?“

Datum: Unterschrift:

Anmeldung bis 7. Oktober 2017 mit Anmeldeformular an:

intercultura
isa – Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen
Speichergasse 29, 3011 Bern
oder per e-Mail an: intercultura@isabern.ch